



# *Athens Journal of Philology*

Volume 4, Issue 4, December 2017

## Table of Contents

President's Message	255
ARTICLES	
<a href="#"><u>The Proof is in the Pronoun: Grammatical and Semantic Gender in Anglo Saxon</u></a> <i>John M. Ryan</i>	257
<a href="#"><u>Pygmalion to Galatea by Robert Graves: A Text and the Peripheries Thereof</u></a> <i>Bahaa-eddin M. Mazid</i>	279
<a href="#"><u>From Filipino and English to Zamboanga Chavacano: Finding the Missing Voice</u></a> <i>Abee M. Eijansantos</i>	293
<a href="#"><u>Irreversible Time and Entropy in Thomas Pynchon's <i>The Crying of Lot 49</i></u></a> <i>Lovorka Gruic Grmusa</i>	313
Announcements	331

Published by



Languages & Linguistics Research Unit and  
the Literature Research Unit of  
The Athens Institute for Education and Research

Athens Journal of Philology:  
A Journal of the Languages & Linguistics Research Unit and  
the Literature Research Unit of the Athens Institute for Education and  
Research  
ISSN NUMBER: 2241-8385  
DOI: 10.30958/ajp

**Editor**

- Dr. Stamos Metzidakis, Head, Literature Research Unit & Professor, Washington University in Saint Louis, USA.
- Dr. Giorgio Graffi, Academic Member, ATINER & Professor (Ret.), University of Verona, Italy.

**Editorial and Reviewers' Board of this Journal**

**Managing Editor**

Ms. Afrodete Papanikou

**Offices**

Athens Institute for Education and Research  
8 Valaoritou Street, 10671 Athens, Greece  
Phone: + 30 210 3634210 Fax + 30 210 3634209  
Email: info@atiner.gr  
URL: <https://www.athensjournals.gr/ajp>

**Athens Journal of Philology**  
**Volume 4, Issue 4, December 2017**

<b>Table of Contents</b>	
<b>President's Message</b>	<b>255</b>
<b>ARTICLES</b>	
<a href="#"><u>The Proof is in the Pronoun: Grammatical and Semantic Gender in Anglo Saxon</u></a> <i>John M. Ryan</i>	<b>257</b>
<a href="#"><u>Pygmalion to Galatea by Robert Graves: A Text and the Peripheries Thereof</u></a> <i>Bahaa-eddin M. Mazid</i>	<b>279</b>
<a href="#"><u>From Filipino and English to Zamboanga Chavacano: Finding the Missing Voice</u></a> <i>Abee M. Eijansantos</i>	<b>293</b>
<a href="#"><u>Irreversible Time and Entropy in Thomas Pynchon's <i>The Crying of Lot 49</i></u></a> <i>Lovorka Gruic Grmusa</i>	<b>313</b>
<b>Announcements</b>	<b>331</b>

Athena, the Goddess of 'sophia' (wisdom) is depicted on a red-figure amphora (ca. 480BC), using a stylus to write her thoughts on a tablet. Her shield leans against her leg, and she wears a helm and snake-trimmed aegis cloak.



## President's Message

The Athens Institute for Education and Research (ATINER) is pleased to announce the publication of a number of peer reviewed, open access journals of original research work. Most of the articles will be selected from the numerous papers that have been presented at the various annual international academic conferences organized by the different research divisions and units of the Athens Institute for Education and Research. The plethora of papers presented every year will enable the editorial board of each journal to select the best, and in so doing produce a top quality academic journal. In addition to papers presented, ATINER will encourage the independent submission of papers to be evaluated for publication.

The current issue is the fourth from the fourth volume of the [\*Athens Journal of Philology\*](#) published by the [Languages & Linguistics Research Unit](#) and the [Literature Research Unit](#) of The Athens Institute for Education and Research

The heads of the aforementioned research units are members of the Editorial Advisory Board. The Academic Members of each research unit are members of the Editorial Board and will assist the editor and the Editorial Advisory Board with the peer reviewing of all submitted papers. Currently, the academic members of the five research units consist of over 100 international experts from about 50 countries.

**Gregory T. Papanikos**  
**President**  
**Athens Institute for Education and Research**

